

ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ

Ἄγιος παποστόλος μπεχριστος ιησούς
 σιτι πουωψ μπνούτε ειςχάι ννέτουδαβ
 ἐτψοοπ շն έφεσος. ἀγώ μπιστος ἐτζ
 πεχριστος ιησούς. ἐτζ τεχαρίς ητην μη
 τρηνη εβολ σιτι πνούτε πενειωτ μη
 πχοεις ιησούς πεχριστος. ἐτζ ζιμαλατ
 ήι πνούτε ἀγώ πειωτ μπενχοεις
 ιησούς πεχριστος. πενταζιμού ερον շն
 σιού νιι μπνευματικον ἐτζη μπηγε շμ
 πεχριστος ιησούς. ἀ κατα θε ενταζιστην
 ηζητζ շաθη ητκαταβολη μπκοσμος.
 έτρεψωպε ενογδαբ ενο ηττωλη
 μπεզլտο εβολ շն οյգաղի. ἐ εայπօրչն
 εβολ չիν ηյօրդ էյմությորե շիտ ιησοւս
 πεχριστος էշօյն էրօվ. κατα πτωτ
 ηζητ μπεզօյալ. ἐτζ επτաειο μպօօս
 ηտէչարիս. ται εντաչիշտ ηռ ηζηտ
 շմ πէզմէրտ ηյօրդ. ἀ παι εντանչի ηζηտζ
 μպշատε εβολ σιτι πէզսով πկω εβοլ
 ηննօվե. κατα տմտրմմաօ ηտէչարիս.
 ዝ ται εντաչտրէսրջօյօ էշօյն εροն շն
 սօֆիա νιι. շիմտրմնշտ. ἐ εազտամօն
 էպմուշտիրիոն μպեզօյալ. κατα πէզտատ
 ηζηտ εնտաչկազ ηζηտζ չին ηյօրդ.
 ቔ էտօկոնոմիա μպշակ εβοլ ηնեյօէլ էշէկ
 πտհրց շմ πεχριστοс. ηէտշη μպηյէ աց
 ηէտշիչմ πկազ ηζηտζ. ሥ παι εντանկանրու
 էրօվ. εայπօրչն εβոլ չին ηյօրդ κατա
 πտաշ μպնուտε παι էտենէրգէι μպտհրց.
 κατα πշօշնէ μպեզօյալ ՚ էտրեվապէ
 εպտաειο μպեզօօս. ηαι εնτայնաշտէ չին

ΝΨΩΡΠ 2Μ ΠΕΧΡΙСΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ. ^{τι} ΠΑΙ 2ΩΤ ΤΗΥΤΝ ΕΝΤΑΤΕΤΝCΩΤΜ ΝΩΗΤQ ΕΠΨΔΧΕ ΝΤΜΕ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΜΠΕΤΝΟΥΧΔΙ. ΠΑΙ ΟΝ ΕΝΤΑΤΕΤΝΠΙСΤΕΥΕ ΝΩΗΤQ. ΔΥΩ ΔΥΣΦΡΔΓΙΖΕ ΜΙΩΤN 2Μ ΠΕΠΝΕΥΜΑ ΜΠΕΡΗΤ ΕΤΟΥΔΔB. ^{τι} ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΠΔΡΗΒ ΝΤΕΝΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΕΥCΩΤΕ ΝΟΥΧΔΙ ΕΠΤΑΕΙΟ ΜΠΕΨΕΟΟΥ. ^{τε} ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΔΝΟΚ 2Ω ΔΙCΩΤM ΕΤΕΤΝΠΙСTIC 2Μ ΠΔΟEIC ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙСΤΟΣ. ΔΥΩ ΤΑΓΔΗ ΕΤΔΧΙ ΕΞΟΥΝ ΕΝΕΤΟΥΔΔB ΤΗΡΟΥ. ^{τι} Ν ΤΛΟ ΔΝ ΕΕΙΨΠΩΜΟΤ 2ΔΡΩΤN. ΕΙΕΙΡΕ ΜΠΕΤΝΜΕΕΥΕ 2N ΝΔΨΛΗΛ. ^{τι} ΖΕΚΔΑС ΕΡΕ ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΕΝΔΧΟEIC ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙСΤΟΣ ΠΕΙΩΤ ΜΠΕΟΟΥ. ΕΔΕΤ ΝΗTN ΝΟΥΠΝΕΥΜΑ ΝCOΦΙΔ ΜΝ ΟΥΔΩΛP ΕΒΟL 2Μ ΠΕΨCOOY^ν ^{τη} ΕΡΕ ΝΒΔΛ ΜΠΕΤΝΩHT ΧΙ ΟΥΔΕΙΝ ΕΤΡΕΤΝΕΙΜE ΔE ΟΥ ΤE ΘΕΛΠIC ΜΠΕΨΤΩΔM. ΟΥ ΤE ΤΜΗΤΡΙΜΔO ΜΠΕΟΟΥ ΝΤΕΨΚΛΗ ΡΟΝΟΜΙΑ 2N ΝΕΤΟΥΔΔB. ^{τε} ΔΥΩ ΟΥ ΠE ΠΕΨΟΥΟ ΝΤΔΟΤ ΝΤΕΨδOM ΕΞΟУN ΕΡΟN ΝΕΤΠΙСTΕΥΕ. ΚΑΤA ΤEΝEΡGIA ΜPAMΔTETE ΝΤΕΨδOM. ^κ ΤAI ΕNTAΨENEPGEI MMOS 2M ΠEХRISTOC EACPTOUΝOCQ EBOЛ2N NETMOOYT. ACPθMCOQ 2I OYNAM MMOS 2N MPHOYE. ^κ EΨXOCE EAPRH NIM 2I EΞOYCIA NIM 2I δOM NIM 2I MN TDXEIC NIM 2IRAN NIM EΨAΥTAYOCQ OY MONON 2M PEIΔIΩN ALLA 2M PKEOYA. ^{κB} ΔΥΩ NKΑ NIM ACPθBBIΟOY 2A NEQOYΕRHTE. ΔΥΩ ACPtΔAС NAPe 2A PTHRQ ΝTΕKKΛHСIA ^{κг} ΕΤE ΤAI TE PEΨCWAМА. ΠΔωK EBOЛ MPEΤXHK EBOЛ NΩWB NIM 2M PTHRP.

B

^α ΔΥΩ NTΩTN ΕΤΕΤΝΜΟΟYT 2N ΝΕΤΝPΔRΔPTWMA MN ΝETNNOBЕ. ^β ΝAI ΕNTAΤEΤNΜOOΨE NΩHTOY MPIOYOEΙΨ

κατὰ πάιων μπεεικοσμος κατὰ πάρχων
ντεζογια μπάηρ μπεπνεύμα. πάι
ετένεργι τένου շn νψηρε ντμντάτνաշտε.
Ἐ ελνμօօլ් շwѡn շn νai μπιοյօeiլ
շn նեպիթմia նtնcարձ ենeipը նnoյալ
նtնcարձ սn նenմeeյe ձyw ենվօօp
ֆyc ei նψhրe նtօրgհ nθe մpкeсeēpē
նnрwոmе. ḡ pnoyte Ճe Եyրmմao pе շm pna
etve տeցagapn եtnաшwac եntaզmepitn
nշhtc. ḫ ձyw եnmoooyt շn նenpāրapтwա
ձcтanշon շm pexristoc. եtētnトouչhy
gāp շn oյzmot ḫ ձyw ձcտoynocn նmմaç.
ձyթmcon նmմaç շn մphye շm pexristoc
iհcoyc. ḫ չekաaç եqeoywնz եボլ շn
neyoeiլ եtnhy մpeշoye մntpmմaօ
ntetecxarpic շn oymntxrhctoc եշpձi
eշwն շm pexristoc iհcoyc. հ ntձyտanշet
thytн gāp շn tēcxaրic շitn tpiстic. ձyw
pēeikē noyebol մmωtn Ճn pе. պtձeio
pа pnoyte pе ḫ noyebol շn շwբ Ճn pе.
չe nne oya լoyլoу մmօç. ḫ Ճnon gāp
Ճnon pēcтamio. eաccontn շm pexristoc
iհcoyc eշn շenշbhye եnənoyoy. νai եnta
pnoyte լrp սbtwtoу չekաaç եnemoooye
շpձi nշhtoy. ḫ etve pai Ճripmeeյe չe
ntwtn մpioyօeiլ nշeնnօc նetoymoyle
erooy չe tuntՃtcbvē շn tcарձ. եboլ
շitm pēwՃymoyle eroq չe pcbvē nbiշ
շn tcарձ. ḫ նetetnյoop մpeյoeiլ
etimay Ճxн pexristoc etetn o nallotrios
etpolitia մpicrՃhՃ ձyw nψummo եndiՃthhкh
mperht emnthtn շelpis մmay ձyw etetn
nՃtnoyte շm pkoсmoc. ḫ tenu Ճe tētn շm
pexristoc iհcoyc. նtwtн մpioyօeiլ
etimpoyle. Ճtētnшwapе եtētnշhn եշoyn

ΩΜ ΠΕΣΝΟΣ ΜΠΕΧΡΙСΤΟΣ. ^{τα} ΝΤΟΣ ΓΑΡ ΠΕ ΤΕΝΕΙΡΗΝΗ ΠΕΝΤΑΓΡΠΕΣΝΑΥ ΝΟΥΔ ΕΔΙΒΑΛ ΈΒΟΛ ΝΤΖΕ ΝΕΤΜΗΤΕ ΜΠΖΟΛΖΖΛ ΤΜΗΤΖΑΖΖΕ 2Ν ΤΕΨΑΡΞ. ^{τε} ΕΔΙΟΥΧΩΣΨ ΜΠΝΟΜΟΣ ΝΝΕΝΤΟΛΗ 2Ν ΝΔΟΓΜΑ. ΖΕΚΑΔ ΕΔΕΣΩΝΤ ΜΠΕΣΝΑΥ ΝΖΗΤΨ ΕΥΡΩΜΕ ΝΟΥΩΤ ΝΒΡΡΕ ΕΔΕΙΡΕ ΝΟΥΕΙΡΗΝΗ. ^{τις} ΔΥΩ ΝΔΙΖΟΤΠΟΥ ΜΠΕΣΝΑΥ 2Ν ΟΥCΩΜΑ ΝΟΥΩΤ ΕΠΝΟΥΤΕ 2ΙΤΜ ΠΕΣΤΑΥΡΟC. ΕΔΙΜΟΥΟΥΤ ΝΤΜΗΤΖΑΖΖΕ ΝΖΗΤΨ. ^{τζ} ΑΖΕΙ ΑΖΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕ ΝΟΥΕΙΡΗΝΗ ΝΗΤΗ ΝΕΤΜΠΟΥΕ. ΔΥΩ ΟΥΕΙΡΗΝΗ ΝΝΕΤΖΗΝ ΕΣΟΥΝ. ^{τη} ΖΕ ΈΒΟΛ 2ΙΤΟΟΤΨ ΟΥΝΤΔΝ ΙΜΔΥ ΜΠΕΣΝΑΥ ΜΠΖΩΝ ΕΣΟΥΝ ΕΠΕΙΩΤ 2Ν ΟΥΠΝΕΥΜΑ ΝΟΥΩΤ. ^{τε} ΕΙΕ ΝΤΕΤΝ ΖΕΝΨΜΟ ΔΝ ΔΕ 2ΙΡΜ Νδοιλε. Άλλα ΝΤΕΤΝ ΝΡΜΝ ΤΜΕ ΝΝΕΤΟΥΔΔΒ. ΔΥΩ ΝΡΜΗΕΙ ΜΠΝΟΥΤΕ. ^κ ΕΔΥΚΕΤ ΤΗΥΤΝ ΕΣΡΔΙ ΕΣΗΝ ΤCΝΤΕ ΝΝΔΠΟΣΤΟΛΟC ΜΝ ΝΕΠΡΟΦΗΤΗC ΕΡΕ ΠΕΧΡΙСΤΟC ΙΗCOΥC ΟΝΩΝΕ ΝΚΟΟ2 ^{κα} ΠΔΙ ΕΤΕΡΕ ΠΚΩΤ ΤΗΡΨ ΨωNB ΝΖΗΤΨ. ΕΔΔΥΖΔΝΕ ΕΥΡΠΕ ΕΔΟΥΔΔΒ ΜΠΖΟΕΙC. ^{κβ} ΠΔΙ 2ΩΤ ΤΗΥΤΝ ΕΤΟΥΚΩΤ ΙΜΩΤΗ ΝΖΗΤΨ ΕΥΜΑ ΝΟΥΩΣ ΜΠΝΟΥΤΕ 2Μ ΠΕΠΝΕΥΜΑ.

Γ

^λ ΕΤΒΕ ΠΔΙ ΔΝΟΚ ΠΔΥΛΟC ΠΕΤΜΗΡ ΝΤΕ ΠΕΧΡΙСΤΟC 2ΔΡΩΤΗ ΝΖΕΘΝΟC. ^β ΕΨΔΖΕ ΖΤΕΤNCΩΤΗ ΕΤΟΙΚΟΝΟΜΙΔ ΝΤΕΧΑΡΙC ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΝΤΔΥΤΔΔC ΝΔΙ ΕΣΟΥΝ ΕΡΩΤΗ. ^γ ΖΕ ΚΑΤΔ ΟΥΔΩΛP ΈΒΟΛ ΖΥΤΔΜΟΙ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟN. ΚΑΤΔ ΘΕ ΕΝΤΔΙCΖΔ ΝΨΟΡP 2Ν ΟΥΚΟΥI ^δ ΠΡΟC ΘΕ ΕΤΕΤΝΑΨΔΜΔΟM ΙΜΟC ΕΤΕΤΝΩΨ ΕΝΟI ΝΤΔΜΗΤCΔΒE 2Μ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟN ΜΠΕΧΡΙСΤΟC. ^ε ΠΔΙ ΕΤΜΠΟΥΟΥΟΥΖΨ ΈΒΟΛ 2Ν ΖΕΝΚΕΓΕΝΕΔ ΝΨΗΡΕ ΝΝΡΩΜΕ. ΝΘΕ ΕΝΤΔΥΔΟΛP ΈΒΟΛ

ΤΕΝΟΥ ΝΝΕΨΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΤΟΥΔΑΒ. ΜΝ ΝΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΣΜ ΠΕΠΝΕΥΜΑ. ἘΤΡΕ ΝΩΕΘΝΟC ψωπε NCYNΚΛΗΡΟΝΟΜΟC ΜΝ ΟΥCΩΜΑ ΝΟΥΩT. ἀYω NCYMMETOXOC ΜΠΕΡΗΤ ΜΠΕΧΡΙСΤΟC ΙHCOYC 2ITM ΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟN. Ζ Παι ΕΝΤΑΙΨΩΠΕ ΝΑC ΝΔΙΑΚΟΝΟC. ΚΑΤΑ ΤΔΩΡΕΑ ΝΤΕΧΑΡΙC ΕΝΤΑΥΤΑAC ΝΑI. ΚΑΤΑ ΤΕΝΕΡΓΙΑ ΝΤΕΨΔΟM. H ΔΥΤ ΝΑI ΝΤΕΕΙΧΑΡΙC ΠΕΛΑΧΙСΤΟC ΝΝΕΤΟΥΔΑB ΤΗΡΟY. ΕΤΡΔΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕ ΝΝΩΕΘΝΟC ΝΤΜΝΤΡΙΜΑO ΕΤΝΑΨΩC ΜΠΕΧΡΙСΤΟC. θ ΔYω ΕΤΑΜΕ ΟΥΟΝ ΝΙM ΣE ΟΥ ΤΕ ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΜΠΙΥΣΤΗΡΙΟN ΕΘΗΠ ΣΙN ΕΝΕΩ 2M ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΤΑΨCΝT ΝKA ΝΙM.

Τ ΣE ΕΥΕΟΥΨN ΤΕΝΟΥ ΕΒΟL ΝΝΔΡXH. ΜN ΝΕΖΟΥCΙA 2N ΜΠΗΥC. ΕΒΟL 2ITN ΤΕΚΚΛΗCΙA TCOΦΙA ΝΑΤΕCΜΟT ΝTE ΠΝΟΥΤE. ΙA ΚΑΤΑ ΠΤΩΨ ΝΝΔΙΩN. ΤΑI ΕΝΤΑΨΤΑAC 2M ΠΕΧΡΙСΤΟC ΙHCOYC ΠΕΝΨΟEIC ΙB Παι ΕΤΕΥΝΤΑN ΤΠΔΡΨΗCΙA ΝΣΗΤQ ΜN ΠΩN ΕΖΟΥN 2M ΠΝΔΩTΕ 2ITN ΤΕΨΠΙСTIC. ΙF ΕΤΒE Πai ΤΔΙΤΕI ΕΤΜΕΓΚΔΕI 2N ΝΔΘΛΙΨC 2APΩTN ΕΤE Πai ΠE ΠEΤΝΕΟΟY.

ΙA ΕΤΒE Πai ΤKΩΛX ΝNΔPΔT ΜPEΙWOT ΙE Πai ΕΨΔΥΤΔYΕ ΜNTEIWOT ΝΙM ΕΒΟL ΜMOQ 2N ΜPΗΥE. ΔYω 2IΧM ΠKΔ. ΙS ΣEΚΔAς ΕCΕΤ NHTN ΚΑΤΑ ΤΜΝΤΡΙMΑO ΜPEΨEΟOY. ΕΠΤAΨRE ΤHYTN 2N ΟΥδΟM 2ITM ΠΕΨПNΕУMΑ.

ΙZ ΕΤΡΕ ΠΕΧΡΙСΤΟC ΟΥω2 2M ΠRΩMЕ ΕTΣI ΣOYN 2ITN ΤPΙСTIC 2N ΝETNΣHT. IH ΕTETNΣE NOYNE ΕΒΟL 2I CNTE 2N ΟΥΔГАPН ΣEΚΔAς ΕTETNΔΨMBOm ΕEИME ΜN ΝETΟУДAВ ΤΗРОУ ΣE ΟU ΡE ΡOУWΨC ΜN ΡEΨIΔI ΜN ΡJСIЕ ΜN ΡΨIКE. ΙE ECOYN ΡEΨOYO NTAGAПH ΜPCOOYN ΜPEХRISTOC. ΣEΚΔAς ΕCЕЖWК ΕΒОL ΝI ΡJСWК ΤHРQ ΜPNOΥTΕ. K ΡEΤEΥNBOm

ΔΕ ΜΗΟΥ ΕΕΙΡΕ ΝΖΟΥΕ ɁΩΒ ΝΙΜ. ΕΖΟΥΕ ΝΕΤΝΑΙΤΙ ΜΗΟΟΥ ΗΝΕΤΝΝΟΙ ΜΗΟΟΥ. ΚΑΤΑ ΤΒΟΥ ΕΤΕΝΕΡΓΕΙ ΝΖΗΤΝ. ^{κα} ΠΕΟΟΥ ΝΔΨ ɁΝ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ɁΜ ΠΕΧΡΙСΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΕΞΩΜ ΝΙΜ ψλ ΕΝΕΩ ΝΕΝΕΩ ɁΔΗΗΝ.

Δ

^α †ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΔΕ ΜΗΩΤΝ ΔΝΟΚ ΠΕΤΜΗΡΩΜ ΠΧΟΕΙC. ΕΤΡΕΤΝΗΟΟΨΕ ɁΜ ΠΕΜΠΨΑ ΜΠΤΩΩΜ ΕΝΤΑΥΤΕΩΜ ΤΗΥΤΝ ΜΗΟΥ ^β ɁΝ ΘΒΒΙΟ ΝΙΜ. ΣΙ ΜΝΤΡΜΡΔΨ. ɁΝ ΟΥΜΝΤΣΑΡΨΩΗΤ ΕΤΕΤΝΔΝΕΧΕ ΝΝΕΤΝΕΡΗΥ ɁΝ ΤΑΓΑΠΗ. ^γ ΕΤΕΤΝΔΕΠΗ ΕΖΔΡΕΩ ΕΤΜΝΤΟΥΔ ΜΠΕΠΝΕΥΜΑ ɁΝ ΤΜΡΡΕ ΝΤΡΗΝΗ ^δ ΕΤΕΤΝΟ ΝΟΥCΩΜΑ ΝΟΥΩΤ. ΟΥΠΝΕΥΜΑ ΝΟΥΩΤ. ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΥΤΕΩΜ ΤΗΥΤΝ ɁΝ ΟΥΝΔΣΤΕ ΝΟΥΩΤ ΜΠΕΤΝΤΩΩΜ. ^ε ΟΥΧΟΕΙC ΝΟΥΩΤ ΟΥΠΙСΤΙC ΝΟΥΩΤ ΟΥΒΑΠΤΙCΜΑ ΝΟΥΩΤ. ^ϛ ΟΥΝΟΥΤΕ ΝΟΥΩΤ ΠΕΙΩΤ ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ. ΠΕΤΣΙΣΝ ΟΥΟΝ ΝΙΜ. ΔΥΩ ΕΒΟΛ ΣΙ ΤΟΟΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΨΩΜ ΠΤΗΡΨ. ^ζ ΔΥΤΣΜΟΤ ΔΕ ΜΠΟΥΔ ΠΟΥΔ ΜΗΟΝ ΚΑΤΑ ΠΨΙ ΝΤΔΩΡΕΑ ΜΠΕΧΡΙСΤΟC. ^η ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΨΔΨΧΟΟC ΖΕ ΑΨΑΛΕ ΕΠΣΙCΕ. ΑΨΑΙΧΜΑΛΩΤΕΥΕ ΝΟΥΑΙΧΜΑΛΩΣΙΑ ΑΨ† ΝΖΕΝΤΑΙΟ ΝΝΡΩΜΕ. ^θ ΟΥΔΕ ΠΕ ΑΨΒΩΚ ΕΨΡΔΙ. ΝCΑΒΗΛ ΡΩ ΖΕ ΑΨΒΩΚ ΝΨΟΡΡ ΕΠΕΣΗΤ ^ι ΠΕΝΤΑΨΒΩΚ ΕΠΕΣΗΤ ΕΝΕΤΨΗΚ ΜΠΚΑΣ ΝΤΟΨ ΟΝ ΠΕΝΤΑΨΒΩΚ ΕΨΡΔΙ ΕΤΠΕ ΝΙΜΨΗΕ ΖΕΚΔΑC ΕΨΕΨΕΚ ΠΤΗΡΨ ΕΒΟΛ. ^{κα} ΔΥΩ ΝΤΟΨ ΠΕΝΤΑΨ†ΨΟΙΝΕ ΜΕΝ ΝΑΠΟΣΤΟΛΟC ɁΕΝΚΟΟΥΕ ΔΕ ΜΠΡΟΦΗΤΗC ΔΥΩ ɁΟΙΝΕ ΝΡΕΨΤΑΨΕΟΕΙΨ ɁΕΝΚΟΟΥΕ ΝΨΩC ΔΥΩ ΝΔΨ. ^{ιβ} ΕΠΣΟΒΤΕ ΝΝΕΤΟΥΔΑB ΕΠΩΒ ΝΤΔΙΑΚΩΝΙΑ. ΕΠΚΩΤ ΜΨΩΜΑ

ΜΠΕΧΡΙСΤΟΣ. τι ψάντνει ΤΗΡΝ ΕΠΙΜΕΕΥΕ ΝΟΥΩΤ ΝΤΕ ΤΠΙΣΤΙC ΜΝ ΠΣΟΟΥΝ ΜΠΩΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΣΥΡΩΜΕ ΝΤΕΛΙΟC ΕΠΨΙ ΝΤδΟΤ ΜΠΣΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΧΡΙСΤΟΣ. τα ΞΕΚΑΔC δE ΝΝΕΝΨΩΨΕ ΝΨΗΡΕ ΨΗΜ ΕΡΕΠΣΟΕΙM ΚI ΜΜΟN. ΕΝΨΕΕI ΜΝΤΗY ΝΙM ΝΤΕCBω. ΜN ΤΚΥΒΙA ΝΝΡΩΜE 2N ΟΥΠΑΝΟΥΡΓΙA ΝΝΑΣΡN ΝΚΟTC ΝΤΕΠΛΔΗ. τε ΕΝΨΙΜE ΔE ΝΤΟC 2N ΟΥΑΓΑΠΗ. ΝTNΔΥΞΔNE ΕΣΟΥΝ ΕΡΟC ΜΠΤΗΡC. ΕΤΕ ΠAI ΠE ΤΑΠE ΠΕΧΡΙСΤΟC. τι ΠAI ΕΤΕΡE ΠCΩΜA ΤΗΡC ΨωNB ΕΒΟL ΜMOCI. ΑYω ΕCΔAI 2ITN ΤΡA ΝIM ΜP† ΚATA ΟΥΕΝΕΡΓΙA 2M ΠΨI ΜPMEPOC ΠMEPOC. ΕTPRE ΤΔΥΞΗCIC ΜPСWMA ΨωPЕ EPECКWТ 2N ΟΥΑГАПH. τι ΕΙXω δE ΜPAI. ΑYω ΕEIΡMNTPE 2M ΠΣOЕI. ΕTMTRETNMOOΨE δE ΚATA ΘE ΕTΕPЕ ΝΣEΘNOc MOOΨE MMOC 2M PPETΨOYIT ΜPEΥΨHT EYO NKAKE 2N ΝEΥMEEYE. τi EYO ΝΑΛΛΟΤPIOC ΕPωNQ ΜPNOUΤE. ΕTBЕ TMTATCOOYN ΕTΨOOP ΝΣHTOY. ΕTBЕ PEYTWM ΝΣHT τe ΝAI ΕTEMPOYOYΕΨ ΜOKΨOY. ΑYTAΔY MMIN MMOOY ΜPΣωM ΕPΕRΨωB ΕAKAθAPCIA ΝIM 2N ΟΥMNTMAlTO ΝΣOYO. κ NTωTN ΔE NTATETNCBO 2N ΕPEХRISTOC ΝTEIΣE. κα ΕΨJЕ ATETNCOTMEC ΑYω AYTCABE THYTn ΝΣHTC. ΚATA ΘE ΞE ΟΥME TET2N IHCOYC. κb ΕKω NCWTn NNETNΨBHYE ΝΨОРР. ΡETNPROWME ΝΔC ΠAI ΕTTAKO ΚATA ΝEPIΘYMIA ΝTΔPATH. κг ΕPBPPRE ΔE 2M ΡEПNΕYMA ΜPETNΨHT. κλ ΑYω E† 2IΩT THYTn ΜPROWME NBPPRE. ΠAI NTΔYCONTQ ΚATAΨNOUΤE. 2N ΟУДИKAIOCYNH ΜN ΟYOYOП ΝTETME. κe ΕTBЕ ΠAI ΕATETNKW NCWTn ΜPδOЛ ΨAΣE 2N TMЕ. ΡOУA ΡOУA ΜN ΡEΘITOUWAC. ΞE ΛNON ΜMELOC ΝNENEPHY.

καὶ νοῦς μπρνοβε. πρὴ μπρτρεψωτπ
επετννούδε. καὶ οὐδὲ μπρτίμα μπδιαβολος.
καὶ πετωψητ μπρτρεψωψητ χιν τενογ.
ἀλλα μαρεψισε ντοψ εψρψωψ ʔη
νεψιχ ψεκαλε εψεψωψε εψνταψ μμάψ
μπψετνανοψι εψ μψεψωψ. καὶ ψαχε νιμ
εθοοψ μψρτρεψει εψολ ʔη ρωτη.
ἀλλα ουον νιμ ετνανοψου προспкωт нтхрп.
ψεκαле εψεψεψη ψохарпс ннэтсвти. λαγω
μψрлупеи μψенеума εтouзав μпноуте
пai εntaycфraгizе мmωтn нqhtq εпeзooу
μpcвtе. λa νoуc nим 6wnt nим oрgн nим
aшkак nим 2i ψiouя citoу nqht thytn иn
kakia nим. λa ψiouя de nxrhcstoc eзoуn
enetnephy nujanqthq. etetnkω εψoл
nnetnephy. kata θe εnta pnoутe kω nhtn
εψoл 2m pexristoc.

ε

λa ψiouя de εtetntntωn εпnoутe 2ωc
ψiHpe мmeрit. λa γω nteп mоoψe ʔη
oуагapи kата θe εnta pexristoc мeрe
tHytn. γω a cttaлi 2arwtn мprosфорa.
γω nөycia мpnoутe εyc+noycе. λporneia
de nим 2i aкаthapciа. нoymntmaитo
nqoyo мprtreytay eрinoу рo nqht
tHytn. kата θe εtprrepeи nnetoуzaв.
λa нoушloq нoушxcoб нoуllиb nai
etemewψe alla oушpомot ntoq. λa пai гaр
teteocoyn mmoq etetneim eψe pornos
nим hakaθaptoс hmaito nqoyo eтe пai
pe reçwψe eidaωlon mn тçklahronomia
muay ʔη tmntppro мpexristoc mnpnoутe.
λa мprtre лaay р2aл mmoтn ʔη 2enψaжe
eушoyit eре torgh гaр mnoутe nhу etbe

ΝΑΙ ΕΧΝ ΝΩΗΡΕ ΝΤΙΜΤΑΤΝΑΞΤΕ. Ζ ΜΠΡΨΩΠΕ
ΔΕ ΕΤΕΤΝΔΗΠ ΕΡΟΟΥ. Η ΜΠΙΟΥΟΕΙΨ ΓΔΡ
ΕΤΕΤΝΟ ΝΚΑΚΕ ΠΕ. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΟΥΟΕΙΝ ΢Μ
ΠΧΟΕΙC. ΜΟΟΨΕ ΢ωC ΨΗΡΕ ΜΠΟΥΟΕΙN. Θ ΕΡΕ
ΠΚΑΡΠΟC ΓΔΡ ΜΠΟΥΟΕΙN ΢Μ ΠΠΕΤΝΔΝΟΥC ΝΙM
ΜΝΤΔΙΚΑΙΟCYNH. ΜΝ ΤΜΕ. Ι ΕΤΕΤΝΔΟΚΙΜΔΖΕ
ΣΧΕ ΟΥ ΠΕΤΡΔΝΑC ΜΠΧΟΕΙC. ΙΑ ΔΥΩ
ΜΠΡΚΟΙΝΩΝΙ ΕΝΕΩΒΗΨ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΕΜΝΤΟΥ
ΚΑΡΠΟC. ΝΤΕΤΝ ΣΠΙΟΟΥ ΔΕ ΝΤΟC ΝΖΟΥOY.
ΙΒ ΝΕΤΟΥΕΙΡΕ ΓΔΡ ΜΜΟΟΥ ΝΧΙΟΥΕ ΢ΕΝΨΛΟC
ΕΡΠΚΕΧΣΟΟΥ ΝΕ. ΙΓ ΨΔΡΕ ΢ωB ΔΕ ΝΙM ΟΥΩΝΨ
ΕΒΟL ΕΤΟΥΧΠΙΟ ΜΜΟΟΥ ΢ΙΤΜ ΠΟΥΟΕΙN. ΢ωB
ΓΔΡ ΝΙM ΕΤΟΥΟΝΨ ΕΒΟL ΢ΕΝΟΥΟΕΙN ΝΕ. ΙΔ ΕΤΒΕ
ΠΔΙ ΚΧΩ ΜΜΟC ΣΧΕ ΤΩΟΥΝΓ ΠΕΤΝΚΟΤΚ ΝΓΛΟ
ΟΥΤΕ ΝΕΤΜΟΟΥΤ ΤΔΡΕ ΠΕΧΡΙСΤΟC ΡΟΥΟΕΙN
ΕΡΟK. ΙΕ ΔΩΨΤ ΔΕ ΢Ν ΟΥΩΡΨ ΣΧΕ ΕΤΕΤΝΜΟΟΨ
ΝΔΨ ΝΖΕ ΢ωC ΔΘΗΤ ΑN. Άλλα ΢ωC ΣΑΒΕ.
ΙΣ ΕΤΕΤΝΨΩP ΜΠΕΥΟΕΙΨ ΣΧΕ ΝΕΩΟΟΥ ΢ΟΟY.
ΙΖ ΕΤΒΕ ΠΔΙ ΜΠΡΨΩΠΕ ΝΔΘΗΤ Άλλα ΕΙΜΕ ΣΧΕ
ΟΥ ΠΕ ΠΟΥΩΨ ΜΠΧΟΕΙC. ΙΗ ΔΥΩ ΜΠΡΤΣΕ ΢Ν
ΟΥΗΡΠ ΠΔΙ ΕΤΕΟΥΝ ΟΥΜΝΤΨΛΑ ΨΟΟP ΝΖΗΤΨ.
Άλλα ΝΤΕΤΝ ΣΩK ΕΒΟL ΢Μ ΠΕΠΝΕΥΜΑ.
ΙΘ ΕΤΕΤΝΨΔΖΕ ΜΝ ΝΕΤΝΕΡΗY ΢Ν ΢ΕΝΨΔΛΜΟC.
ΜΝ ΢ΕΝCΜΟY. ΜΝ ΢ΕΝΩΔΗ ΜΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟN
ΕΤΕΤΝΧΩ ΔΥΩ ΕΤΕΤΝΨΔΛΛΙ ΢Ν ΝΕΤΝΨΗΤ
ΕΠΧΟΕΙC. ΙΚ ΕΤΕΤΝΨΠΨΜΟT ΝΟΥΟΕΙΨ
ΝΙM ΣΔ ΟΥΟΝ ΝΙM ΣΜ ΠΡΔN ΜΠΕΝΨΟΕΙC
ΙΗCΟΥC ΠΕΧΡΙСΤΟC ΝΤΙΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕΙΩΤ
ΙΚ ΕΤΕΤΝΨΥΠΩΤΔCCE ΝΝΕΤΝΕΡΗY ΢Ν ΘΟΤΕ
ΜΠΕΧΡΙСΤΟC. ΙΚB ΝΕΩΙΟΜΕ ΜΔΡΟΥΨΥΠΩΤΔCCE
ΝΝΕΥΨΔΙ ΝΘΕ ΜΠΧΟΕΙC. ΙΚF ΣΧΕ ΠΩΟΟΥΤ ΤΔΡΕ
ΠΕ ΝΤΕCΩΙΜΕ ΝΘΕ ΜΠΕΧΡΙСΤΟC ΕΤΑΠΕ ΠΕ
ΝΤΕΚΚΛΗCΙA. ΝΤΟC ΠΕ ΠCΩΤΗΡ ΜΠCΩΨA.
ΙΚ Άλλα ΝΘΕ ΕΤΕΡΕ ΤΕΚΚΛΗCΙA ΣΥΠΩΤΔCCE

ΜΠΕΧΡΙСΤΟΣ. ΤΑΙ ΣΩΑΩΨ ΤΕ ΘΕ. ΜΑΡΕ ΝΕΩΙΟΜΕ
 ΣΩΟΥ ΣΥΠΟΤΑΣΣΕ ΝΝΕΥΩΔΙ ΣΝ ΣΩΒ ΝΙΜ.
^{κε} ΝΖΟΟΟΥΤ ΜΕΡΕ ΝΕΤΝΩΙΟΜΕ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑ
 ΠΕΧΡΙСΤΟΣ ΜΕΡΕ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ. ΔΥΩ ΑΓΤΑΔΑΨ
 ΣΔΡΟΣ ^{κς} ΖΕ ΕΦΕΤΒΒΟΣ. ΕΑΓΚΑΘΔΡΙΖΕ ΜΜΟΣ
 ΣΜ ΠΨΑΖΕ ΜΝ ΠΨΩΚΗ ΜΠΜΟΟΥ. ^{κζ} ΖΕΚΑΔΑ
 ΕΦΕΤΔΖΕ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΔΨ ΕΡΔΤΣ ΕΣΤΑΙΗΥ
 ΕΜΝ ΛΔΑΥ ΝΨΩΨΜ ΝΨΗΤΣ ΗΤΩΛΗ ΗΛΔΑΥ
 ΝΖΩΒ ΝΤΕΕΙΖΕ ΆΛΛΑ ΖΕΚΑΔΑ ΕΣΕΨΩΨΕ
 ΕΣΟΥΔΑΒ ΔΥΩ ΝΑΤΤΩΛΗ. ^{κή} ΨΨΕ ΔΕ ΣΩΟΥ
 ΕΝΖΟΟΟΥΤ ΕΜΕΡΕ ΝΕΥΩΙΟΜΕ ΝΤΕΕΙΖΕ ΝΘΕ
 ΝΝΕΥΨΩΜΑ. ΠΕΤΜΕ ΝΤΕΨΩΨΙΜΕ ΕΨΜΕ ΜΜΟΨ
 ΟΥΔΑΨ. ^{κό} ΜΠΕ ΛΔΑΥ ΓΔΡ ΕΝΕΨ ΜΕΣΤΕ ΤΕΨΑΡΞ.
 ΆΛΛΑ ΑΨΑΝΟΥΨ. ΝΨΘΔΛΠΕΙ ΜΜΟΣ ΝΘΕ
 ΜΠΕΧΡΙСΤΟΣ ΝΤΕΚΚΛΗΣΙΑ. ^λ ΖΕ ΆΝΟΝ ΜΜΕΛΟΣ
 ΜΠΕΨΩΨΑ. ^{λα} ΕΤΒΕ ΠΔΙ ΠΡΩΜΕ ΝΔΚΑ
 ΠΕΨΕΙΩΤ ΝΨΩΨ ΜΝ ΤΕΨΜΔΑΥ. ΝΨΤΩΔΕ
 ΜΜΟΨ ΕΤΕΨΩΨΙΜΕ ΝΨΕΨΩΨΕ ΜΠΕΨΝΔΑΥ
 ΕΨΑΡΞ ΝΟΥΩΤ ^{λβ} ΠΕΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΟΥΝΟΒ
 ΠΕ. ΆΝΟΚ ΔΕ ΕΙΨΩ ΜΜΟΨ ΕΠΕΧΡΙСΤΟΣ
 ΜΝ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ. ^{λγ} ΠΛΗΝ ΝΤΩΤΗ ΣΩΤ ΤΗΥΤΗ
 ΠΟΥΔ ΠΟΥΔ ΜΑΡΕΨΜΕΡΕ ΤΕΨΩΨΙΜΕ ΝΤΕΨΖΕ.
 ΤΕΨΩΨΙΜΕ ΔΕ ΖΕ ΕΣΕΡΨΩΤΕ ΣΗΤΨ ΜΠΕΨΖΑΙ.

— 5 —

^λ ΝΨΗΡΕ ΣΩΤΗ ΝΔΑ ΝΕΤΝΕΙΟΤΕ ΣΜ ΠΨΟΕΙC.
 ΠΔΙ ΓΔΡ ΠΕ ΠΔΙΚΑΙΟΝ. ^β ΜΑΤΔΑΙΕ ΠΕΚΕΙΩΤ ΜΝ
 ΤΕΨΜΔΑΥ ΕΤΕ ΤΑΙ ΤΕ ΤΨΩΡΠ ΝΕΝΤΟΛΗ ΣΜ
 ΠΕΡΗΤ ^γ ΖΕ ΕΡΕ ΠΕΤΝΔΑΝΟΨ ΨΨΩΨΕ ΜΜΟΚ.
 ΔΥΩ ΝΓΡΟΥΝΟΣ ΝΟΥΟΕΙΨ ΣΙΨΜ ΠΚΔ. ^δ ΝΕΙΟΤΕ
 ΜΠΡ Τ ΝΟΥΔ ΝΝΕΤΝΨΗΡΕ. ΆΛΛΑ ΣΑΝΟΨΟΥ ΣΝ
 ΤΕΨΒΩ ΜΝ ΠΤΣΔΒΟ ΜΠΨΟΕΙC. ^ε ΝΖΜΔΔΛ ΣΩΤΗ
 ΝΔΑ ΝΕΤΝΨΙCOΟΥΣ ΚΑΤΑ ΣΔΡ ΣΝ ΟΨΟΤΕ ΜΝ
 ΟΥΣΤΩΤ ΣΝ ΟΥΜΝΤΣΔΠΛΟΥC ΝΤΕ ΠΕΤΝΨΗΤ

ΣΩC ΕΤΕΤΝΟ ΜΠΕΧΡΙСΤΟC. ἢ ΣN ΟΥΜΝΤΕΙΑ ΝΔΑΟΥΟΝ ΔN ΣΩC ΡΕΩΔΡΕСКЕ ΝΡΩМЕ ΔЛЛА ΣωCΩMΩΔЛ ΜПЕХРИСТОСC ΕΤΕΤНЕИРЕ ΜПОУωШ ΜПНОУТЕ ΣN ΤЕТНΨΥХН THPC ζ ΣN ΟУTΩT ΝΣHT ΣωC ΕΤΕΤΝΟ ΝΩMΩДЛ ΜПХОЕIC. ΝРΩМЕ ΔN. Ἡ ΕΤΕΤNCOOYN ΧЕ ΠАГAΘON ΕTEPЕ ΠOУA ΠOУA ΝΔАAЦ. ΚПAХITЦ ΕBOL ΣITM ΠХOЕIC. ΕITЕ ΣMΩДЛ ΕITЕ РMΣЕ. Ἡ ΝXICOOYЕ АРИРЕ ΝAY ΣωT THYTН NTEEIΣE NTETNKW NCWTN ΜPETNdwNT ΕTETNCOOYN ΧЕ ΠETNХOЕIC MN ΠHOУ ΣN ΜPHYE AYW MN MNTRECЖIО 2A2THЦ. Ἡ ΣIN ΤEΝOУ BMBOМ ΣM ΠХOЕIC. AYW ΣM ΠAMA2TTE NTEDBOM. ΙA ΤSIωT THYTН NTПAΝ2OПLIA ΜPNOУTE ΧЕ ΕTETNEΨBMBOМ EA2ERAT THYTН NNΔ2RPN NKOTC ΜPDIAВOLOC.

^{IB} ΧЕ ΕPЕ ΠEΝMΙШE ψOOP NΔN ΔN OYBE CNOЦ 2I CAРZ ΔЛЛА OYBE НAPXH OYBE NEЗOYCIA OYBE NKOCMOKRATWP NTЕ PEEIKAKЕ OYBE NEПNEYMAТИKON NTPOНHPIA ETΣN ΜPHYE.

^{IR} ΕTBE ΠAI ΣI NHTN NTПAΝ2OПLIA ΜPNOУTE ΧЕ ΕTETNEΨBMBOМ EA2ERAT THYTН ΣM PE2OOY ΕθOOY. AYW EA2ETNΣEK ΣωB NIM EBOL NTETN TAХPO. ΙA A2ERAT THYTН ΒE ΕTETNMHP ΕTETN ΤPE ΣN TME. EA2ETN ΤSIωT THYTН ΜP2WK NTДIKAIOCYNH. ^{IE} EA2ETNWTΣ NNETNOУEРHTE ΣM PCOBTE ΜPEYAGGERLION N ТPHNH^{IS} ΣN ΣωB NIM. EA2ETNΣI ΜPEΘYРWON NTPICTIC. ΠAI ΕTETNAΨBMBOМ NΣHTЦ ΕEΨMCOTE NIM ΜPPONHROS ETXERO. ^{IQ} AYW NTETNΣI NTПEРИKEФAЛAДЛ MPOУЖAI. AYW TCHЦE ΜPEPNEYMA ETE ΠAI PЕ PΨAЖE ΜPNOУTE. ^{IH} EBOL ΣITM ψAЛA NIM 2I СOPC ΕTETNψAЛA NOYOEIШ NIM ΣM PEPNEYMA AYW ΕTETNO NOYUH NPQEIC EPAL ΣN CRЦE NIM

ΜΝ ΣΟΠΣ ΝΙΜ ဂΑ ΝΕΤΟΥΔΔΒ ΤΗΡΟΥ. τε ΔΥΩ
 ဂΔΡΟΙ ΖΕ ΕΥΕ† ΝΑΙ ΜΠΩΔΧΕ 2Μ ΠΟΥΩΝ ΝΡΩΙ.
 ΕΟΥΩΝ² ΕΒΟΛ ΜΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΥΔΓΓΕΛΙΟΝ
 2Ν ΟΥΠΑΡΩΗΣΙΑ. κ ΠΑΙ Ε† ΠΡΕΣΒΕΥΕ 2ΔΡΟC 2Ν
 ΜΙΜΡΡΕ. ΖΕ ΕΙΕΠΑΡΩΗΣΙΔΖΕ ΜΙΟΙ ΝΣΗΤC ΝΘΕ
 ΕΤΩΣΕ ΕΤΡΔΧΟΟC. κα ΖΕΚΑΔC ΔΕ ΕΤΕΤΝΕΕΙΜΕ
 2ΩΤ ΤΗΥΤN ΕΠΔΟΥW ΖΕ ΕΙΡΟΥ ΚΝΔΟΥΩΝ²
 ΝΣΩB ΝΙM ΕΡΩΤN ΝδI TYXIKOC ΠΜΕΡΙT NCON
 ΔΥΩ ΝΔΙΑΚΟΝΟC ΜΠΙСTOS 2Μ ΠΧΟΕΙC. κβ ΠΑΙ
 ΕΝΤΔΙTNNOOYC ΖΔΡΩΤN ΕΠΕΕΙΩB. ΖΕ
 ΕΤΕΤΝΕΕΙΜΕ ΕΠΕΝΟΥW ΔΥΩ ΝΔΠΑΡΑΚΑΔΕΙ
 NNΕΤNΩHT. κγ † PHNH NNΕCNHY. ΔΥΩ ΤΑΓΔПH
 ΜN ΤPИCTIC ΕΒΟL 2ITM ΠΝΟΥTE ΠΙΩT. ΜN
 ΠΧΟEIC ΙHCOYC ΠЕХRISTOC. κδ TЕХAРIC
 ΜN OYON ΝIM ΕTMЕ ΜPENZХOЕIC ΙHCOYC
 ΠЕХRISTOC 2N OYUNTATTAKO

**الصعيدية القبطية باللغة الجدید العهد من جدیدة طبعة -
Sahidica - A New Edition of the New Testament in
Sahidic Coptic**

copyright © 2000-2006 J Warren Wells

Language: Μετρεμνημο (Coptic)

Dialect: Sahidic

Translation by: J Warren Wells

Coptic: Sahidic NT

"Sahidica - A New Edition of the New Testament in Sahidic Coptic"

Copyright (c)2000-2006 by J Warren Wells. All rights reserved.

For more information visit www.sahidica.org.

This edition is available free of charge for use in free electronic editions of the New Testament as long as the full title and copyright information are included and credited. For written permission to use all or any part of this document in print editions, contact the editor at www.sahidica.org.

This edition is primarily meant for use by teachers and students of Sahidic Coptic, and to a lesser degree by Coptologists involved in scholarly research, textual criticism, or New Testament translation.

PURPOSE

Please note: This text is a work in progress. As such, there is an ongoing effort to standardize the spelling of words in the text. Be aware that version updates periodically appear.

The primary purpose is to produce a standardized edition of the Sahidic NT similar to standard Greek editions.

An additional purpose of this text is to allow side-by-side comparison with the Greek New Testament. To facilitate this effort, a new version of the Greek text has been developed, which is meant to better represent the Greek text upon which the Sahidic was based. This text is entitled "The New Testament According to the Egyptian Greek Text" [NTAEG]

This text does not include representation of either accents or supralinear strokes, since these are used inconsistently in the original texts. There is also a higher degree of standardization in spelling and punctuation; like today's standard Greek master texts, but unlike both the original Sahidic

texts, and the PHI and Coptic Society texts. Moreover, as in standard Greek texts, instances of the Nomina Sacra have been expanded to their full forms. This is again a departure from earlier versions of the Sahidic, including the PHI and Coptic Society texts, which are Both inconsistent in their usage.

Special thanks to David Brakke of Indiana University Bloomington, Brigitte Comparini of the Packard Humanities Institute, and Michael Heiser, Academic Editor, at Logos Research Systems; for their assistance in making this edition possible.

BASIS

Sahidica was initially based (by permission) on the Coptic New Testament, which is an electronic publication, which was edited by David Brakke. (PHI-CD 5.3 dated 7/2/91. Los Altos. Packard Humanities Institute. 1991).

During later development, Sahidica was electronically collated against the Coptic CD I by the St. Shenouda The Archmandrite Coptic Society. Los Angeles, CA dated April, 1998.

These two editions were reduced to a raw electronic form, which allowed both to be compared electronically letter by letter with Sahidica in order to accurately detect and report every single variation and input error in any of the texts. Though errors are inevitable, the collators of three seperate editions are highly unlikely to make the same errors. Therefore, this method helps to insure the integrity of the Sahidica edition.

Throughout the project, Sahidica was also collated against printed editions of the following coptic manuscripts, which manuscripts date from the third century and later.

Matt: Pierpont Morgan Library M-569 collated against Bodmer XIX papyrus

Mark: PPalau Rib. Inv.Nr.182 collated against Pierpont Morgan Library M-569

Luke: PPalau Rib. Inv.Nr.181 collated against Pierpont Morgan Library M-569

John: PPalau Rib. Inv.Nr.183 collated against Pierpont Morgan Library M-569

Acts: Chester Beatty B (Copt.Ms.814) collated against Berlin P.15926 and British Museum MS Or.7594

Paul: Chester Beatty A (Copt.Ms.813) collated against Pierpont Morgan Library M-570 and M-571

James-Jude:** Pierpont Morgan Library M-572 collated against the Pierpont Morgan Library M-573 and M-601***

Revelation: Berlin MS Or.408 (British Museum Ms Or.3518) collated against British Museum MS Or.6803

* Note: The longer and shorter endings of Mark are based on Horner; cf Kahle (JTS.1951.p49-57)

** Note: 1st Peter was also collated against the Crosby-Schøyen Ms.193.

*** Note: Portions of James and Jude were reconstructed from M-573, M-601, and four other mss.

Note on Interpolations

The short and long endings of Mark are omitted from the PPalau ms 182, but they do appear in most mss.

To better represent the overall Sahidic tradition, both endings are included, but in double brackets.

The pericope of the adulteress (John 7:53-8:11) does not appear in any Sahidic ms. Herein it is omitted.

2014-09-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

221f3080-9470-5db4-935c-aaf50b1769ae